

Primo Levi: L'ultimo Natale (ed. postuma del 2000): Pipetta da guerra

la controversia: Aueinandersetzung,
Meinungsverschiedenheit, Streitigkeit
impunemente: ungestraft
il bacino mediterraneo: Mittelmeerbecken
la storiografia: Geschichtsschreibung
confutare: widerlegen, bestreiten
l'ago: Nadel, Stift; l'ago dello scambio:
Weichenzunge (lo scambio: Weiche)
avviare: lenken
anziché: anstatt, vielmehr
a voce: mündlich
p. 845: graduato/a: mit Gradeinteilung
infettivo/a: ansteckend
la refurtiva: Diebesbeute, Diebesgut
rapprendersi: dick werden, gerinnen
p. 846: spartire (isco): teilen
sommergere, sommerso: untergehen, ein-
tauchen, versenken
stentare a: Mühe haben, zu...
deglutire (isco): schlucken
marcare visita: sich krank melden
tedescotto/a (accrescitivo): grande
tedesco/a
torvo/a: finster, scheel
smorto/a: bleich, blass, fade
la repulsione: Widerwille
il camice: Berufsschürze, Chemikermantel
il distintivo: Abzeichen,
Erkennungszeichen
la croce uncinata: Hakenkreuz
p. 847: discendente: absteigend
ascendente: aufsteigend
contagiare: anstecken
ricoverare: ins Krankenhaus/Lazarett
einliefern, einweisen, im Lazarett
liegen
provvidenziale (agg.): willkommen,
segensreich
astenersi da: absehen von
pilotare: steuern, lenken
arrecare: bringen, verursachen
il postumo: Nachwirkung
mirare: zielen, streben
esantematico/a: mit Hautausschlag
verbunden
il pidocchio: Laus
la veste: Gewand, Kleid
addetto/a a: beschäftigt mit, zuständig für

prelevare: abheben, aufheben, wegnehmen